

Declaración conjunta entre

El Presidente de la República de Colombia

Y

El Primer Ministro de la República Francesa

Sobre la organización de las temporadas culturales cruzadas en el 2017

Ansiosos de profundizar los lazos que existen entre el pueblo colombiano y el pueblo francés y de desarrollar el conjunto de intercambios culturales, científicos, educativos y económicos entre nuestros dos Estados; ampliando la declaración conjunta firmada el 26 de enero de 2015 por el Presidente de la República de Colombia y Presidente de la República Francesa, en la cual se decidió el lanzamiento de las temporadas culturales cruzadas en el 2017, los signatarios precisan las modalidades de organización y los objetivos de estas temporadas.

La temporada de Francia en Colombia se desarrollará en el primer semestre y la de Colombia en Francia en el segundo semestre del 2017. Esta operación, en conjunto, permitirá mejorar el conocimiento mutuo de nuestras culturas a través de acontecimientos de gran visibilidad organizados en varias ciudades. También tiene el objetivo estratégico de reforzar el diálogo entre ambos Estados en campos de interés mutuo (cultural, universitario, científico, económico, turístico y deportivo), incluyendo cada vez que sea posible nuevos socios, particularmente entidades territoriales.

Cada uno de los signatarios designará a un comisario general encargado de movilizar a los socios en Francia y en Colombia, de preparar los proyectos, de supervisar la ejecución y de dar a conocer las temporadas a los medios de comunicación. Ambos comisarios elaborarán conjuntamente el programa de las temporadas y lo someterán al Comité Mixto de organización, constituido por representantes de ambos Estados, que se reunirán regularmente para examinarlo y aprobarlo. La primera sesión del Comité mixto de organización se efectuará a más tardar en octubre del 2015, y permitirá específicamente adoptar un convenio que regirá las modalidades técnicas de funcionamiento de las



Hecho en Bogotá el 25 de junio de 2015 en dos ejemplares originales en las lenguas español y francés.

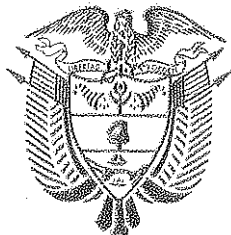
Por:



Juan Manuel Santos Calderón
Presidente de la República de
Colombia



Manuel Valls
Primer Ministro de la
República Francesa



Déclaration conjointe

du Président de la République de Colombie

et

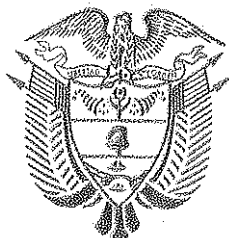
du Premier Ministre de la République Française

Sur l'organisation de saisons culturelles croisées en 2017

Soucieux d'approfondir les liens qui existent entre le peuple colombien et le peuple français et de développer l'ensemble des échanges culturels, scientifiques, éducatifs et économiques entre nos deux Etats, dans le prolongement de la déclaration conjointe signée le 26 janvier 2015 par le Président de la République de Colombie et le Président de la République française, décidant le lancement de saisons culturelles croisées en 2017, les signataires précisent les modalités d'organisation et les objectifs de ces saisons.

La saison de la France en Colombie se déroulera au premier semestre, et celle de la Colombie en France au second semestre 2017. Cette opération, dans son ensemble, permettra d'améliorer la connaissance mutuelle de nos cultures par des événements à grande visibilité organisés dans plusieurs villes. Elle a également pour ambition de renforcer les échanges et le dialogue entre les deux Etats dans des domaines d'intérêt commun (culturel, universitaire, scientifique, économique, touristique, sportif), en incluant, chaque fois que cela sera possible, de nouveaux partenaires, notamment des collectivités territoriales.

Chacun des deux signataires a désigné une Commissaire générale chargée de mobiliser les partenaires en France et en Colombie, de préparer les projets, d'en superviser l'exécution et de porter l'image des saisons auprès des media. Les deux commissaires élaboreront conjointement le programme des saisons et le soumettront au Comité Mixte d'Organisation, composé de représentants des deux Etats, qui se réunira régulièrement pour l'examiner et le valider. La première session du Comité



Fait à Bogota le 25 juin 2015 en deux exemplaires en langues française et espagnole.

Pour :

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and lines.

Juan Manuel Santos Calderón
Président de la République de
Colombie

A handwritten signature in black ink, featuring a large, prominent loop at the beginning and a long, sweeping tail.

Manuel Valls
Premier Ministre de la République
Française